



Stage Line®

8-KANAL-LICHTSTEUERGERÄT

8-CHANNEL LIGHT CONTROL UNIT

MODULATEUR DE LUMIÈRE 8 CANAUX

UNITÀ DI COMANDO LUCE A 8 CANALI



PLL-800/SW

Best.-Nr. 38.2220



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **Bevor Sie einschalten ...**

A
CH Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–6.

F **Avant toute mise en service ...**

B
CH Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil "img Stage Line" et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 7–9.

NL **Voordat u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van "img Stage Line". Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 10–12.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye "img Stage Line" apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 13.

FIN **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi "img Stage Line"-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

Käyttöohjeet löydät sivulta 13.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new unit by "img Stage Line". With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–6.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio "img Stage Line". Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 7–9.

E **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo "img Stage Line" y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 10–12.

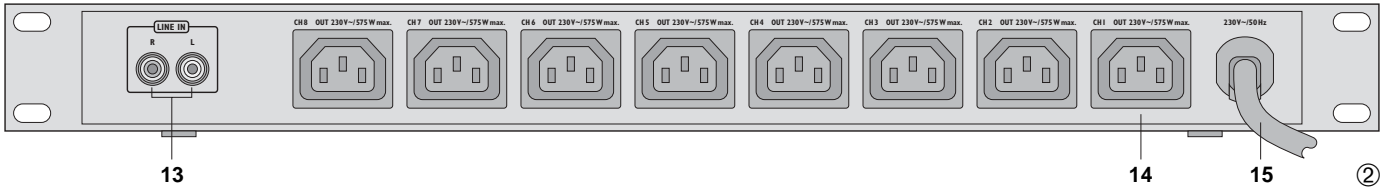
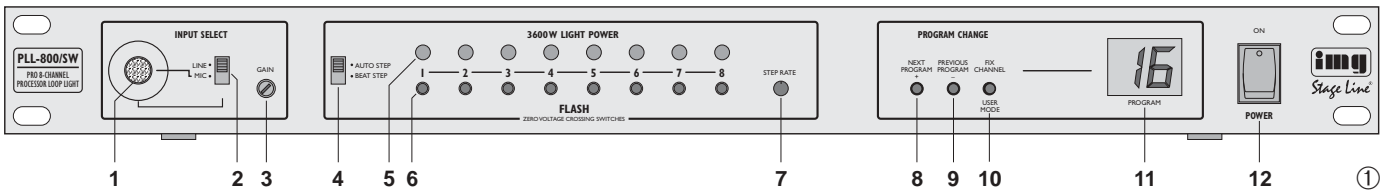
S **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från "img Stage Line". Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 13.

 **Stage Line**[®]

www.imgstageline.com



Nummer Number Numéro Numero Nummer Número	Programmablauf • Programme sequence • Programmes réalisés Programma • Programmaloop • Programa							
	CH 1	CH 2	CH 3	CH 4	CH 5	CH 6	CH 7	CH 8
0	D Die Programme 1 – 12, 15 und 16 werden nacheinander durchlaufen. GB The programmes 1 – 12, 15, and 16 are run through successively. F Les programmes 1 – 12, 15 et 16 passent les uns après les autres. I Il programmi 1 – 12, 15 e 16 si svolgono uno dopo l'altro. NL De programma's 1 – 12, 15 en 16 worden na elkaar doorlopen. E Los programas 1 – 12, 15 y 16 se suceden uno después de otro.							
1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
2	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
6	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
8	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
10	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
12	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
13	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
14	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
16	D Eigene Programmierung, siehe Kapitel 5.3 GB For individual programming, see chapter 5.3 F Programmation personnalisée voir chap. 5.3 I Programmazione propria, vedi capitolo 5.3 NL Eigen programmering, zie hoofdstuk 5.3 E Programación personalizada, véa cap. 5.3							

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Mikrofon zum Starten des Lauflichtes durch die Umgebungsgeräusche [Schalter (2) auf MIC und Schalter (4) auf BEAT STEP stellen]
- 2 Umschalter LINE/MIC zur Auswahl, das Lauflicht über das Mikrofon (1) oder über ein auf die Buchsen LINE IN (13) gegebenes Signal zu starten
- 3 Regler GAIN zum Einstellen der Ansprechempfindlichkeit bei Steuerung des Lauflichtes über das Mikrofon (1) oder über die Buchse LINE IN (13)
- 4 Umschalter AUTO STEP/BEAT STEP
 AUTO STEP das Lauflicht läuft ständig
 BEAT STEP das Lauflicht wird über das Mikrofon (1) oder über die Buchse LINE IN (13) gestartet und gestoppt
- 5 Kontroll-LED, jeweils für die Kanäle 1–8; leuchtet, wenn der entsprechende Kanal und der angeschlossene Scheinwerfer eingeschaltet sind
- 6 Taste FLASH, jeweils für die Kanäle 1–8
 1. zum kurzen Einschalten eines Kanals
 2. in Verbindung mit der Taste FIX CHANNEL (10) zum dauerhaften Einschalten des entsprechenden Kanals (siehe dazu Kap. 5.4)
 3. im Programmiermodus zum Programmieren eines eigenen Programms (siehe dazu Kapitel 5.3)
- 7 Regler STEP RATE zum Einstellen der Laufgeschwindigkeit (0,03–0,6 Sekunden pro Schritt)
- 8 Taste NEXT PROGRAM + zum Anwählen der nächst höheren Programmnummer
- 9 Taste PREVIOUS PROGRAM – zum Anwählen der nächst niedrigeren Programmnummer

- 10 Taste FIX CHANNEL / USER MODE
 1. in Verbindung mit einer oder mehreren Tasten FLASH (6) zum dauerhaften Einschalten des entsprechenden Kanals (siehe dazu Kap. 5.4)
 2. in Verbindung mit dem Schalter POWER (12) zum Aufrufen des Programmiermodus für das Programm 16
- 11 Display zur Anzeige der gewählten Programmnummer 0–16
- 12 Ein-/Ausschalter POWER
- 13 Eingangsbuchsen LINE IN zum Anschluss eines Audiogerätes mit Line-Ausgang (z. B. CD-Spieler, Tape-Deck, Mischpult); hierüber lässt sich das Lauflicht z. B. durch ein Musiksignal starten und stoppen
- 14 Kaltgerätebuchse, jeweils für die Kanäle 1–8 zum Anschluss von Scheinwerfern

Achtung! Auch wenn der PLL-800/SW ausgeschaltet ist, liegt an den Buchsen CH 1–CH 8 lebensgefährliche Netzspannung an. Darum vor dem Anschluss von Scheinwerfern oder beim Arbeiten an den Scheinwerfern unbedingt den Netzstecker des PLL-800/SW aus der Steckdose ziehen!

- 15 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung! Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

- Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:
- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
 - Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
 - Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
 - Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
 - Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
 - Für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
 - Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen bzw. bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatz- und Aufstellmöglichkeiten

Der PLL-800/SW (Processor Loop Light 8 Channels) ist ein programmierbares 8-Kanal-Lauflicht zur Steuerung von bis zu acht Scheinwerfern. Er dient zur effektvollen Lichtgestaltung z. B. auf der Bühne oder in der Diskothek. Werden nur bis zu sechs

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Microphone to start the light sequence by the ambient noise [set switch (2) to MIC and switch (4) to BEAT STEP]
- 2 Selector switch LINE/MIC to select if the light sequence is to be started via the microphone (1) or via a signal fed to the jacks LINE IN (13)
- 3 Control GAIN to adjust the response sensitivity when controlling the light sequence via the microphone (1) or via the jack LINE IN (13)
- 4 Selector switch AUTO STEP/BEAT STEP
 AUTO STEP the light sequence is continuously running
 BEAT STEP the light sequence is started and stopped via the microphone (1) or via jack LINE IN (13)
- 5 Control LED, each for channels 1–8; lights up if the corresponding channel and the connected reflector are switched on
- 6 Button FLASH, each for channels 1–8
 1. for short switching-on of a channel
 2. in connection with button FIX CHANNEL (10) for permanent switching-on of the corresponding channel (for this see chapter 5.4)
 3. in the programming mode for programming an individual programme (for this see chapter 5.3)
- 7 Control STEP RATE for adjusting the running speed (0.03–0.6 seconds per step)
- 8 Button NEXT PROGRAM + to select the next higher programme number
- 9 Button PREVIOUS PROGRAM – to select the next lower programme number
- 10 Button FIX CHANNEL / USER MODE
 1. in connection with one or several buttons FLASH (6) for continuous switching-on of the corresponding channel (for this see chapter 5.4)
 2. in connection with switch POWER (12) to call up the programming mode for programme 16
- 11 Display to show the selected programme number 0–16
- 12 On/off switch POWER
- 13 Input jacks LINE IN to connect an audio unit with line output (e. g. CD player, tape deck, mixer); via these jacks it is possible to start and to stop the light sequence e. g. by a music signal
- 14 Chassis mount 3-pin plug, each for channels 1–8 to connect reflectors

2. in connection with switch POWER (12) to call up the programming mode for programme 16

- 15 Mains cable for connection to mains socket (230 V~/50 Hz)

Attention! Even if the PLL-800/SW is switched off, a mains voltage dangerous to life is present at jacks CH 1–CH 8. Therefore, prior to the connection of reflectors or when working at the reflectors, disconnect the mains plug of the PLL-800/SW from the mains socket in any case!

- 15 Mains cable for connection to mains socket (230 V~/50 Hz)

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention! The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high humidity, and heat (ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.

- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains if
 1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. there are malfunctions.
 The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or by authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- Use a dry dust cloth only for cleaning, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

● Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth
blue = neutral
brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured **green and yellow** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **E** or by the earth symbol \perp , or coloured **green** or **green and yellow**.
2. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured **black**.

Kanäle angeschlossen, darf jeder der verwendeten Ausgänge mit maximal 2,5 A belastet werden, d. h. es lassen sich Scheinwerfer (-gruppen) mit je einer Leistung bis zu 575 W pro Ausgang anschließen. Bei der Nutzung aller acht Kanäle darf jeder Ausgang mit maximal 2 A belastet werden, d. h. es lassen sich acht Scheinwerfer (-gruppen) mit je einer Leistung bis zu 460 W anschließen.

Die Ausgänge des PLL-800/SW werden im Null-durchgang der Netzspannung geschaltet. Dadurch gibt es keine hohen Einschaltstromspitzen und Audiogeräte in der näheren Umgebung werden nicht gestört.

Das Gerät ist für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, kann aber auch als frei stehendes Tischgerät verwendet werden. Für den Einbau in ein Rack wird 1 HE (Höheneinheit) = 44,45 mm benötigt.

4 Scheinwerfer und Signalquelle anschließen

Es können alle Arten von Scheinwerfern, Strahlern, Leuchten oder sonstigen Lichtquellen an den PLL-800/SW angeschlossen werden, die mit einer Betriebsspannung von 230 V~ arbeiten. Jedoch sind Leuchtstoffröhren mit einer Vorschalt-drossel und Energiesparlampen wegen ihrer Einschalt-trägheit nicht geeignet.

Achtung! Auch wenn der PLL-800/SW ausgeschaltet ist, liegt an seinen Ausgängen CH 1–CH 8 (14) lebensgefährliche Netzspannung an. Darum vor dem Anschluss von Scheinwerfern oder beim Arbeiten an den Scheinwerfern unbedingt den Netzstecker des PLL-800/SW aus der Steckdose ziehen!

- 1) Die Scheinwerfer über Kaltgerätestecker an die Ausgänge (14) des PLL-800/SW anschließen.
Werden alle acht Kanäle genutzt, darf die Leistung jedes Scheinwerfers bzw. jeder Scheinwerfergruppe pro Kanal **maximal 460 W** betragen.

Werden nur bis zu sechs Kanäle genutzt, darf die Leistung jedes Scheinwerfers bzw. jeder Scheinwerfergruppe pro Kanal **maximal 575 W** betragen. Hierbei ist zu überlegen, welche Kanäle sinnvollerweise nicht angeschlossen werden, damit die Lauflichtprogramme 1–15 möglichst ruckfrei laufen (z. B. CH 1 und CH 8). Am besten ist in diesem Fall jedoch die Speicherung eines eigenen Lauflichtprogrammes (siehe Kap. 5.3).

- 2) Wenn das Lauflicht über den Line-Eingang (13) musikgesteuert werden soll, den Line-Ausgang eines Audiogerätes (z. B. CD-Spieler, Tape-Deck, Mischpult) an die Buchsen LINE IN (13) anschließen.
- 3) Zuletzt den Netzstecker des Anschlusskabels (15) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

Hinweis: Wird durch die angeschlossenen Scheinwerfer die maximal zulässige Leistung des PLL-800/SW ausgenutzt (8 x 460 W oder 6 x 575 W), muss der PLL-800/SW an einen eigenen 230-V-Stromkreis mit einer 16-A-Sicherung angeschlossen werden. Andernfalls wird die Sicherung des angeschlossenen 230-V-Stromkreises durch Überlastung ausgelöst.

5 Bedienung

5.1 Einschalten und Programmwahl

- 1) Mit dem Schalter POWER (12) den PLL-800/SW einschalten. Das Display (11) zeigt die Programmnummer, die vor dem letzten Ausschalten gewählt wurde. Steht der Schalter (4) in der Position AUTO STEP, startet das entsprechende Programm. An den acht Kontroll-LEDs (5) lässt sich das Lauflichtprogramm verfolgen.
- 2) Zum Auswählen eines anderen Lauflichtprogrammes (0–16) mit der Taste NEXT PROGRAM + (8) durch Drücken immer eine Nummer weiterschalten oder mit der Taste PREVIOUS PROGRAM – (9) immer eine Nummer zurück-

Attention! Even if the PLL-800/SW is switched off, a mains voltage dangerous to life is present at its outputs CH 1–CH 8 (14). Therefore, prior to the connection of reflectors or when working at the reflectors, disconnect the mains plug of the PLL-800/SW from the mains socket in any case!

- 1) Connect the reflectors via chassis mount 3-pin plugs to the outputs (14) of the PLL-800/SW.

If all eight channels are used, the power of each reflector or each reflector group must not exceed **460 W max.** per channel.

If only up to six channels are used, the power of each reflector or each reflector group must not exceed **575 W max.** per channel. For appropriate operation consider which channels should not be connected so that the light sequence programmes 1–15 run without jerking, if possible (e.g. CH 1 and CH 8). However, the best way is to store an individual light sequence programme in this case (see chapter 5.3).

- 2) If the light sequence is to be music-controlled via the line input (13), connect the line output of an audio unit (e.g. CD player, tape deck, mixer) to the jacks LINE IN (13).
- 3) Finally connect the mains plug of the cable (15) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

Note: If the maximum admissible power of the PLL-800/SW (8 x 460 W or 6 x 575 W) is used by the connected reflectors, the PLL-800/SW must be connected to an individual 230 V electric circuit with a 16 A fuse. Otherwise the fuse of the connected 230 V electric circuit will be activated by overload.

5 Operation

5.1 Switching-on and programme selection

- 1) With the switch POWER (12) switch on the PLL-800/SW. The display (11) shows the programme number selected before the last switch-

ing-off. In der Tabelle auf der Seite 3 sind die verfügbaren Programme grafisch dargestellt.

Hinweis: Ist die Laufgeschwindigkeit mit dem Regler STEP RATE (7) niedrig eingestellt, muss zur Programmwahl die Taste NEXT PROGRAM + bzw. PREVIOUS PROGRAM – länger gedrückt oder die Laufgeschwindigkeit erhöht werden.

5.2 Dauerbetrieb oder musikgesteuertes Starten und Stoppen des Lauflichtes

- 1) Soll das Lauflicht ständig laufen, den Schalter AUTO STEP/BEAT STEP (4) in die Position AUTO STEP stellen. Mit dem Regler STEP RATE (7) die gewünschte Laufgeschwindigkeit zwischen 0,03 Sekunden pro Schritt und 0,6 Sekunden einstellen.
- 2) Soll das Lauflicht automatisch starten, sobald ein Musik- oder sonstiges Tonsignal am Eingang LINE IN (13) anliegt bzw. durch das Mikrofon (1) aufgenommen wird, den Schalter AUTO STEP/BEAT STEP (4) in die Position BEAT STEP stellen.
- 3) Mit dem Schalter LINE / MIC (2) zwischen Mikrofon und Eingang LINE IN wählen.
- 4) Die Ansprechempfindlichkeit mit dem Regler GAIN (3) einstellen: Den Regler zuerst entgegen dem Uhrzeigersinn ganz nach links drehen und dann soweit zurück nach rechts, bis das Lauflicht startet. Wird der Regler zu weit nach rechts gedreht, startet das Lauflicht bereits bei Störgeräuschen oder stoppt nicht automatisch am Ende des Musikstücks oder Tonsignals.
- 5) Mit dem Regler STEP RATE (7) die Laufgeschwindigkeit an den Takt der Musik anpassen.

Hinweis: Erfolgt die Lauflichtsteuerung über das Mikrofon und wird die Lautstärke der Musikanlage verändert, muss auch die Ansprechempfindlichkeit mit dem Regler GAIN wieder angepasst werden.

3. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

Warning – This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal which is not harmful to the environment.

3 Possibilities of Applications and Setting-up

The PLL-800/SW (Processor Loop Light 8 Channels) is a programmable 8-channel light sequence to control up to 8 reflectors. It serves for the effective light design, e.g. on stage or in the discothèque. If only up to six channels are connected, each of the outputs used can be charged with max. 2.5 A, i.e. it is possible to connect reflectors (or groups of reflectors) with a power of up to 575 W each per output. When using all eight channels, each output can be charged with max. 2 A, i.e. it is possible to connect eight reflectors (groups of reflectors) with a power of up to 460 W each.

The outputs of the PLL-800/SW are switched in the zero crossing of the mains voltage. Thus, there are no high switching-on current peaks and near-by audio units are not interfered.

The unit is provided for mounting into a rack (482 mm/19"), but it can also be used as table top unit. For rack mounting 1 rack space = 44.45 mm is required.

4 Connection of Reflector and Signal Source

It is possible to connect to the PLL-800/SW all kinds of reflectors, spotlights, lights, or other light sources which operate with a voltage of 230 V~. However, fluorescent tubes with a choke are not suitable. The same applies to energy saving lamps because they switch on very slowly.

ching-off. If the switch (4) is in position AUTO STEP, the corresponding programme starts. It is possible to follow the light sequence programme at the eight indicating LEDs (5).

- 2) To select another light sequence programme (0–16), always advance one number with button NEXT PROGRAM + (8) or always return one number with button PREVIOUS PROGRAM – (9). The table on page 3 shows a graphic display of the programmes available.

Note: If a low running speed is adjusted with control STEP RATE (7), button NEXT PROGRAM + or PREVIOUS PROGRAM – must be pressed longer or the running speed must be increased to select the programme.

5.2 Continuous operation or music-controlled starting and stopping of the light sequence

- 1) For continuous operation of the light sequence, set switch AUTO STEP/BEAT STEP (4) to position AUTO STEP. With control STEP RATE (7) adjust the desired running speed between 0.03 seconds and 0.6 seconds per step.
- 2) For automatic start of the light sequence, set switch AUTO STEP/BEAT STEP (4) to position BEAT STEP as soon as a music signal or other audio signal is present at the input LINE IN (13) or picked up by the microphone (1).
- 3) With switch LINE / MIC (2) select between microphone and input LINE IN.
- 4) Adjust the response sensitivity with control GAIN (3): first turn the control counterclockwise completely to the left and then so much back to the right until the light sequence starts. If the control is turned too much to the right, the light sequence already starts in case of interfering noise or does not stop automatically at the end of the music piece or audio signal.
- 5) With control STEP RATE (7) match the running speed to the beat of the music.

5.3 Ein eigenes Lauflichtprogramm speichern

Unter der Programmnummer 16 lässt sich ein eigenes Lauflichtprogramm mit maximal 60 Programmschritten abspeichern. Dieses kann jederzeit ergänzt oder überschrieben werden und bleibt auch nach dem Ausschalten des PLL-800/SW gespeichert.

- 1) Das Gerät mit dem Schalter POWER (12) ausschalten. Es muss mindestens 5 Sekunden ausgeschaltet bleiben, sonst wird das Programm 16 nur mit weiteren Schritten ergänzt.
- 2) Die Taste FIX CHANNEL/USER MODE (10) gedrückt halten und dann gleichzeitig den PLL-800/SW wieder einschalten. Das Display (11) signalisiert den Programmiermodus mit einem „P“.
- 3) Den Regler STEP RATE (7) im Uhrzeigersinn ganz nach rechts drehen.
- 4) Die Kanäle, die bei dem ersten Programmschritt einschalten sein sollen, mit den Tasten FLASH (6) aktivieren. Dabei können mehrere Tasten gleichzeitig betätigt werden oder einzeln nacheinander. Die LEDs (5) der aktivierten Kanäle blinken sehr schnell.
- 5) Ein versehentlich aktivierter Kanal lässt sich durch erneutes Drücken der entsprechenden Taste FLASH wieder ausschalten.
- 6) Sind alle gewünschten Kanäle für den ersten Programmschritt ausgewählt, zum Speichern die Taste NEXT PROGRAM + (8) betätigen. Alle LEDs erlöschen wieder.
- 7) Durch Wiederholung der Bedienschritte 4) bis 6) können bis zu 60 Programmschritte gespeichert werden. Wird nach dem 60. Programmschritt die Taste NEXT PROGRAM + (8) betätigt, leuchten alle LEDs (5) als Hinweis dazu auf. Ein weiterer Schritt kann nicht mehr gespeichert werden.
- 8) Nachdem alle gewünschten Programmschritte gespeichert sind, den Programmiermodus mit der Taste PREVIOUS PROGRAM - (9) ausschalten. Das Display schaltet auf die zuletzt gewählte Programmnummer um.

- 9) Zum Einschalten oder Überprüfen der eigenen Programmierung die Programmnummer 16 mit der Taste NEXT PROGRAM + oder PREVIOUS PROGRAM - aufrufen.

Hat es nicht funktioniert?

1. Das Gerät muss mindestens 5 Sekunden ausgeschaltet bleiben, bevor es zum Programmieren wieder eingeschaltet wird.
2. Der Regler STEP RATE muss vor dem Programmieren ganz nach rechts gedreht werden.
3. Nach dem Speichern eines Programmschrittes immer so lange warten, bis alle LEDs ausgeschaltet sind. Erst dann mit dem nächsten Programmschritt fortfahren.

5.3.1 Die eigene Programmierung ergänzen

Würden bei der eigenen Programmierung weniger als 60 Schritte gespeichert, lässt sich die Programmierung nach dem letzten Programmschritt mit weiteren Schritten ergänzen:

- 1) Das Gerät mit dem Schalter POWER (12) ausschalten. Jetzt innerhalb von 5 Sekunden den PLL-800/SW mit gedrückter Taste FIX CHANNEL/USER MODE (10) wieder einschalten. Bleibt das Gerät länger ausgeschaltet, wird die bisherige Programmierung gelöscht und nicht ergänzt.
- 2) Den Regler STEP RATE (7) im Uhrzeigersinn ganz nach rechts drehen.
- 3) Wie bei einer Neuprogrammierung die weiteren Programmschritte ergänzen.
- 4) Den Programmiermodus mit der Taste PREVIOUS PROGRAM - (9) ausschalten.

5.4 Scheinwerfer kurz oder dauerhaft einschalten

- 1) Sollen ein oder mehrere Scheinwerfer zusätzlich kurz aufleuchten, z. B. zur Überprüfung, die entsprechende/n Taste/n FLASH (6) drücken.

- 2) Die Scheinwerfer lassen sich auch dauerhaft einschalten, z. B. um eine gewisse Grundhelligkeit im Saal zu erhalten. Dazu zuerst die entsprechende/n Taste/n FLASH gedrückt halten und dann zusätzlich die Taste FIX CHANNEL/USER MODE (10) so lange gedrückt halten, bis das Lauflicht stoppt. Nach dem Lösen aller Tasten startet das Lauflicht wieder und die ausgewählten Scheinwerfer sind auf Dauerbetrieb eingeschaltet.
- 3) Zum Ausschalten des Dauerbetriebs von Scheinwerfern den PLL-800/SW ausschalten oder den unter Punkt 2) beschriebenen Schritt wiederholen. Nach dem Wiedereinschalten bzw. Lösen aller Tasten sind die entsprechenden Scheinwerfer wieder als Lauflicht geschaltet.

6 Technische Daten

Anzahl der Programme: . . . 16,
davon ein Programm
frei programmierbar mit
max. 60 Schritten

Eingang
min. Eingangsspannung: 100 mV
Impedanz: 4,3 kΩ
Anschluss: 2 Cinch-Buchsen

Ausgänge
max. Belastung: 6 x 575 W oder
8 x 460 W
Anschluss: 8 Kaltgerätebuchsen

Stromversorgung: 230 V~ /50 Hz/3600 VA

Einsatztemperatur: 0–40 °C

Abmessungen (B x H x T): . 482 x 48 x 170 mm,
1 Höheneinheit

Gewicht: 2,5 kg

Änderungen vorbehalten.



Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

Note: If the light sequence control is made via the microphone and if the volume of the music system is changed, the response sensitivity must also be matched again with control GAIN.

5.3 Storing an individual light sequence programme

Under programme number 16 it is possible to store an individual light sequence programme with max. 60 programme steps. This can be completed or overwritten at any time and it remains stored even after switching off the PLL-800/SW.

- 1) Switch off the unit with switch POWER (12). It must remain switched off for 5 seconds as a minimum, otherwise the programme 16 is only completed with further steps.
- 2) Keep button FIX CHANNEL/USER MODE (10) pressed and then switch on again the PLL-800/SW at the same time. The display (11) signalizes the programme mode with a "P".
- 3) Turn control STEP RATE (7) clockwise completely to the right.
- 4) Activate the channels to be switched on with the first programme step with buttons FLASH (6). It is possible to activate several buttons at the same time or individually one after the other. The LEDs (5) of the activated channels blink very fast.
- 5) A channel activated accidentally can be switched off again by repeated pressing of the corresponding button FLASH.
- 6) If all desired channels are selected for the first programme step, press button NEXT PROGRAM + (8) for storing. All LEDs extinguish again.
- 7) By repeating the operating steps 4) to 6), up to 60 programme steps can be stored. If button NEXT PROGRAM + (8) is pressed after the 60th programme step, all LEDs (5) light up as an indication. It is not possible to store another step.
- 8) After all desired programme steps have been stored, switch off the programming mode with

- button PREVIOUS PROGRAM - (9). The display switches to the last selected programme number.
- 9) To switch on or check the individual programming, call programme number 16 with button NEXT PROGRAM + or PREVIOUS PROGRAM -.

Does it not work?

1. The unit must be switched off for at least 5 seconds before switching it on again for programming.
2. Control STEP RATE must be turned completely to the right before programming.
3. After storing a programme step, always wait until all LEDs are switched off. Only then proceed with the next programme step.

5.3.1 Completing the individual programming

If less than 60 steps have been stored in case of individual programming, it is possible to complete the programming with further steps after the last programme step:

- 1) Switch off the unit with switch POWER (12). Now switch the PLL-800/SW on again within 5 seconds with button FIX CHANNEL/USER MODE (10) pressed. If the unit remains switched off for longer time, the previous programming is cancelled and not completed.
- 2) Turn control STEP RATE (7) clockwise completely to the right.
- 3) As in case of a new programming, complete the further programme steps.
- 4) Switch off the programming mode with button PREVIOUS PROGRAM - (9).

5.4 Switching on the reflector for a short time or continuously

- 1) For additional short lighting up of one or several reflectors, e. g. for a check, press the corresponding button/s FLASH (6).

- 2) The reflectors can also be switched on permanently, e. g. to obtain a certain basic brightness in the hall. For this purpose keep the corresponding button/s FLASH pressed and then in addition keep button FIX CHANNEL/USER MODE (10) pressed until the light sequence stops. After releasing all buttons, the light sequence starts again and the selected reflectors are switched to continuous operation.
- 3) To switch off the continuous operation of reflectors, switch off the PLL-800/SW or repeat the step described under item 2). After switching on again or releasing all buttons, the corresponding reflectors are switched as light sequence again.

6 Specifications

Number of programmes: . . . 16,
one of them can be
programmed as desired
with max. 60 steps

Input
Min. input voltage: 100 mV
Impedance: 4.3 kΩ
Connection: 2 phono jacks

Outputs
Max. power: 6 x 575 W or
8 x 460 W
Connection: 8 3-pin plugs for
cold applications

Power supply: 230 V~ /50 Hz/3600 VA

Ambient temperature: 0–40 °C

Dimensions (W x H x D): . . 482 x 48 x 170 mm,
1 rack space

Weight: 2.5 kg

Subject to change.



All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

- 1 Microphone pour faire démarrer la lumière via les bruits environnants [interrupteur (2) sur MIC et interrupteur (4) sur BEAT STEP]
- 2 Inverseur LINE/MIC pour sélectionner si la lumière doit démarrer via le micro (1) ou via un signal appliqué aux prises LINE IN (13)
- 3 Réglage de GAIN pour régler la sensibilité de réponse en cas de commande de la lumière via le micro (1) ou la prise LINE IN (13)
- 4 Inverseur AUTO STEP/BEAT STEP
AUTO STEP : la lumière est en continu
BEAT STEP : la lumière est démarrée et arrêtée via le micro (1) ou la prise LINE IN (13)
- 5 LED de contrôle pour chaque canal 1–8 ; la LED brille lorsque le canal correspondant et le projecteur associé sont allumés
- 6 Touche FLASH pour chaque canal 1–8 :
 1. pour un allumage bref d'un canal
 2. en liaison avec la touche FIX CHANNEL (10) pour un allumage continu du canal correspondant (voir chap. 5.4)
 3. en mode programmation pour créer un programme personnalisé (voir chap. 5.3)
- 7 Réglage STEP RATE : réglage de la vitesse de diffusion (0,03–0,6 s/étape)
- 8 Touche NEXT PROGRAM + : sélection du numéro de programme immédiatement supérieur
- 9 Touche PREVIOUS PROGRAM – : sélection du numéro de programme immédiatement inférieur
- 10 Touche FIX CHANNEL/USER MODE :
 1. en liaison avec une ou plusieurs touches FLASH (6) pour un allumage continu du canal correspondant (voir chap. 5.4)

2. en liaison avec l'interrupteur POWER (12) pour appeler le mode programmation pour le programme 16
- 11 Affichage du numéro du programme sélectionné 0–16
- 12 Interrupteur POWER Marche/Arrêt
- 13 Prises d'entrée LINE IN pour brancher un appareil audio à sortie ligne (p. ex. lecteur CD, tape deck, table de mixage) ; via ces prises la lumière peut être démarrée ou éteinte p. ex. via un signal musical.
- 14 Prise à trois contacts encastrés pour brancher un projecteur, pour chaque canal 1–8

Attention ! Même lorsque le PLL-800/SW est éteint, une tension dangereuse est présente à ses prises CH 1–CH 8. Avant de brancher tout projecteur ou de travailler sur les projecteurs, en tout cas veillez à débrancher l'appareil du secteur !

- 15 Cordon secteur à relier à une prise 230 V~/50 Hz

2 Conseils de sécurité

Le modulateur de lumière répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention ! Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation vous pourriez subir une décharge électrique. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez les points suivants en tout cas :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures et tout type de projections d'eau, de l'humidité excessive

et de la chaleur (température d'utilisation admissible 0–40 °C).

- Ne placez pas des récipients remplis de liquide, par exemple verres, sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement du secteur lorsque :
 1. des dommages sur l'appareil ou le cordon secteur apparaissent.
 2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 3. des défaillances apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le PLL-800/SW (Processor Loop Light 8 Channels) est un modulateur de lumière 8 canaux programmable pour commander jusqu'à 8 projecteurs. Il sert à créer des effets lumineux, par exemple sur scène ou en discothèque. Si seulement jusqu'à 6 canaux sont

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Microfono per avviare le luci di scorrimento in seguito ai rumori ambientali [posizionare i commutatori (2) su MIC e (4) su BEAT STEP]
- 2 Commutatore LINE/MIC per attivare le luci con il microfono (1) o con un segnale applicato alle prese LINE IN (13)
- 3 Regolatore GAIN per impostare la sensibilità nel caso di comando delle luci attraverso il microfono (1) o la presa LINE IN (13)
- 4 Commutatore AUTO STEP/BEAT STEP
AUTO STEP le luci di scorrimento sono sempre attivate
BEAT STEP le luci vengono attivate e disattivate dal microfono (1) o dalla presa LINE IN (13)
- 5 LED di controllo, uno per ogni canale 1–8; sono accesi se il relativo canale e il faretto collegato sono attivati
- 6 Tasti FLASH, per i canali 1–8
 1. per attivare brevemente un canale
 2. insieme al tasto FIX CHANNEL (10) per attivare permanentemente il relativo canale (vedi anche cap. 5.4)
 3. nel modo di programmazione per programmare un programma proprio (vedi cap. 5.3)
- 7 Regolatore STEP RATE per impostare la velocità di scorrimento (0,03–0,6 secondi/passaggio)
- 8 Tasto NEXT PROGRAM + per selezionare un numero più alto del programma
- 9 Tasto PREVIOUS PROGRAM – per selezionare un numero più basso del programma
- 10 Tasto FIX CHANNEL/USER MODE
 1. con uno o più tasti FLASH (6), per attivare permanentemente il relativo canale (vedi anche cap. 5.4)

2. con l'interruttore POWER (12), per avviare il modo di programmazione per il programma 16
- 11 Display per indicare il numero del programma scelto, 0–16
- 12 Interruttore on/off POWER
- 13 Prese d'ingresso LINE IN per collegare un apparecchio audio con uscita Line (p. es. lettore CD, registratore a cassette, mixer) con il quale si possono avviare ed arrestare le luci, p. es. tramite un segnale musicale.
- 14 Prese per apparecchi freddi, per i canali 1–8, per collegare i faretti.

Attenzione! Anche se la PLL-800/SW è spenta, alle prese CH 1–CH 8 è presente una tensione pericolosa di rete. Prima di collegare i faretti o durante i lavori con i faretti si deve assolutamente staccare la spina di rete della PLL-800/SW dalla presa!

- 15 Cavo rete per il collegamento con una presa (230 V~/50 Hz).

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione! Quest'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal

calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0–40 °C).

- Non posare mai dei contenitori con liquidi (p. es. bicchieri) sull'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso di uso improprio, di collegamento sbagliato, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego e di collocazione

La PLL-800/SW (Processor Loop Light 8 Channels) è un'unità di luci di scorrimento programmabile a 8 canali per comandare fino a 8 faretti. Serve per creare effetti di luce p. es. sul palcoscenico o in discoteca. Se si collegano non più di sei canali, ogni uscita utilizzata può supportare una potenza di 2,5 A

F

B

CH

1

F branchés, chacune des sorties utilisées peut accepter une charge maximale de 2,5 A, il est ainsi possible de brancher des projecteurs (ou groupes de projecteurs) avec respectivement une puissance jusqu'à 575 W maximum par sortie. Si tous les 8 canaux sont utilisés, la charge maximale de chaque sortie doit être de 2 A, il est ainsi possible de brancher jusqu'à 8 projecteurs (ou groupes de projecteurs) avec respectivement une puissance jusqu'à 460 W.

Les sorties du PLL-800/SW sont connectées au point zéro de la tension d'alimentation. Il n'y a donc pas de pointes élevées de courant d'allumage et des appareils audio à proximité ne sont pas intéressés.

L'appareil est prévu pour un montage en rack (482 mm/19"), mais il peut être également posé directement sur une table ; 1 U (= 44,45 mm) est nécessaire pour une installation en rack.

4 Connexion des projecteurs et de la source de signal

Il est possible de connecter toutes sortes de projecteurs, lampes ou d'autres sources de lumière au PLL-800/SW fonctionnant avec une tension d'alimentation de 230 V~. Des tubes fluorescents à ballast inductif ne sont pas adaptés. Cela vaut aussi pour les lampes à économie d'énergie parce qu'elles s'allument très lentement.

Attention ! Même lorsque le PLL-800/SW est éteint, une tension dangereuse est présente à ses prises CH 1–CH 8 (14). Avant de brancher tout projecteur ou de travailler sur les projecteurs, en tout cas veillez à débrancher le PLL-800/SW du secteur !

1) Reliez les projecteurs via les prises à trois contacts encastrés aux sorties (14) du PLL-800/SW.

Si tous les huit canaux sont utilisés, la puissance de chaque projecteur ou de chaque groupe de projecteurs peut atteindre **460 W maximum**.

Si seulement jusqu'à 6 canaux sont utilisés, la puissance de chaque projecteur ou de chaque groupe par canal peut atteindre **575 W max**. Il faut considérer quels canaux ne devraient pas être reliés pour un fonctionnement des programmes de lumière 1–15 sans secousse, si possible (par exemple CH 1 et CH 8). Pourtant, dans ce cas la mémorisation d'un programme de lumière personnalisé est recommandée (voir chap. 5.3).

2) Lorsque la lumière doit être gérée par la musique via l'entrée Line (13), reliez la sortie Line d'un appareil audio (par exemple lecteur CD, tape deck, table de mixage) aux prises LINE IN (13).

3) Ensuite reliez le cordon secteur (15) à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

Remarque : si la tension maximale autorisée du PLL-800/SW est utilisée par les projecteurs reliés (8 x 460 W ou 6 x 575 W), le PLL-800/SW doit être relié à un circuit électrique propre 230 V~ avec un fusible 16 A. Sinon, le fusible du circuit 230 V relié peut fondre à cause d'une surcharge.

5 Utilisation

5.1 Mise en marche et sélection du programme

1) Avec l'interrupteur POWER (12), allumez le modulateur. L'affichage (11) indique le numéro de programmation sélectionné avant le dernier arrêt de l'appareil. Si l'interrupteur (4) est sur AUTO STEP, le programme correspondant démarre ; il est possible de suivre le programme sur les 8 LEDs (5).

2) Pour sélectionner un autre programme (0–16), utilisez la touche NEXT PROGRAM + (8) : par une pression, vous avancez toujours d'un numéro ; avec la touche PREVIOUS PROGRAM – (9), vous reculez toujours d'un numéro. Le tableau graphique, page 3, montre les programmes disponibles.

Remarque : si la vitesse est réglée trop bas avec le réglage STEP RATE (7), il faut maintenir la touche NEXT PROGRAM + ou PREVIOUS PROGRAM – plus longtemps enfoncée ou augmenter la vitesse.

5.2 Fonctionnement continu ou marche/arrêt via la musique de la lumière

1) Si la lumière doit fonctionner en continu, mettez l'interrupteur AUTO STEP / BEAT STEP (4) sur la position AUTO STEP. Avec le réglage STEP RATE (7), réglez la vitesse souhaitée entre 0,03 secondes par étape et 0,6 secondes.

2) Si le démarrage de la lumière doit être automatique dès qu'un signal de musique ou un autre signal audio est présent à l'entrée LINE IN (13) ou est capté par le micro (1), mettez l'interrupteur AUTO STEP / BEAT STEP (4) sur la position BEAT STEP.

3) Avec l'interrupteur LINE / MIC (2), sélectionnez entre micro et entrée LINE IN.

4) Réglez la sensibilité de réponse avec le réglage GAIN (3) : tournez le potentiomètre tout d'abord dans le sens inverse des aiguilles d'une montre complètement à gauche puis vers la droite jusqu'à ce que la lumière démarre ; si le réglage est trop tourné vers la droite, la lumière démarre déjà en cas d'interférences et ne s'arrête pas automatiquement à la fin du morceau de musique ou signal audio.

5) Avec le réglage STEP RATE (7), adaptez la vitesse au rythme de la musique.

Remarque : si la commande de la lumière se fait via le micro et si le volume de l'installation est modifié, il faut aussi adapter de nouveau la sensibilité de réponse avec le réglage GAIN.

I max. Ciò significa che si possono collegare (gruppi di) faretto con un massimo di 575 W cadauno per uscita. Sfruttando tutti i canali, la potenza massima per ogni uscita è di 2 A che corrispondono a (gruppi di) faretto fino a 460 W cadauno.

Le uscite della PLL-800/SW sono commutate nel passaggio per lo zero della tensione di rete, per cui si escludono alti picchi di corrente di inserimento e gli apparecchi audio vicini non vengono disturbati.

L'apparecchio è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma può essere collocato anche su un piano. Per il montaggio in un rack è richiesta un'unità di altezza (44,45 mm).

4 Collegamento dei faretto e della sorgente del segnale

È possibile il collegamento di ogni tipo di fari, spot, lampade o altre fonti di luce che funzionano con una tensione di 230 V~. Non sono adatte invece lampade fluorescenti con reattore e lampade per risparmio energia per il loro ritardo di inserimento.

Attenzione! Anche se la PLL-800/SW è spenta, alle prese CH 1–CH 8 (14) è presente una tensione pericolosa di rete. Prima di collegare i faretto o durante i lavori con i faretto si deve assolutamente staccare la spina di rete della PLL-800/SW dalla presa!

1) Collegare i faretto con le prese per apparecchi freddi (14) della PLL-800/SW.

Se si utilizzano tutti i 8 canali, la potenza di ogni faretto o di ogni gruppo di faretto non deve superare **460 W**.

Se si utilizzano solo fino a sei canali, la potenza di ogni faretto o di ogni gruppo di faretto non deve superare **575 W**. In questo caso occorre pensare bene quali canali escludere senza provocare irregolarità nello scorrimento dei programmi 1–15 (p.es. CH 1 e CH 8). La soluzione migliore è comunque la creazione di un programma proprio (vedi cap. 5.3).

2) Se le luci di scorrimento devono essere comandate dalla musica presente all'ingresso Line (13), collegare l'uscita Line dell'apparecchio audio (p.es. lettore CD, registratore a cassette, mixer) con le prese LINE IN (13).

3) Alla fine inserire la spina di rete del cavo di collegamento (15) in una presa (230 V~/50 Hz).

N.B.: Se i faretto collegati sfruttano la massima potenza ammessa della PLL-800/SW (8 x 460 W oppure 6 x 575 W), la PLL-800/SW deve essere inserita in un proprio circuito protetto con un fusibile di 16 A. Altrimenti il fusibile del circuito 230 V collegato scatta per sovraccarico.

5 Funzionamento

5.1 Accensione e scelta del programma

1) Accendere la PLL-800/SW con l'interruttore POWER (12). Il display (11) indica il numero del programma che è stato selezionato prima dell'ultimo spegnimento. Se l'interruttore (4) si trova in posizione AUTO STEP, il programma si avvia. Il programma si può seguire con gli 8 LED di controllo (5).

2) Per selezionare un altro programma (0–16) chiamare il successivo numero in ordine crescente premendo, anche ripetutamente, il tasto NEXT PROGRAM + (8), oppure, in ordine decrescente, il tasto PREVIOUS PROGRAM – (9). La tabella a pagina 3 illustra graficamente i programmi disponibili.

N.B.: Se con il regolatore STEP RATE (7) la velocità di scorrimento è stata impostata molto bassa, per selezionare il programma occorre tener premuto i tasti NEXT PROGRAM + o PREVIOUS PROGRAM – più a lungo, oppure si deve aumentare la velocità di scorrimento.

5.2 Funzionamento permanente o start e stop comandati dalla musica

1) Se le luci di scorrimento devono essere permanentemente in funzione, portare il commutatore AUTO STEP / BEAT STEP (4) in posizione AUTO STEP. Con il regolatore STEP RATE (7), impostare la velocità di scorrimento fra 0,03 secondi e 0,6 secondi per ogni passo.

2) Se le luci devono avviarsi automaticamente quando è presente un segnale di musica o comunque acustico all'ingresso LINE IN (13) oppure quando il microfono (1) riceve un segnale, portare il commutatore AUTO STEP / BEAT STEP (4) in posizione BEAT STEP.

3) Con il commutatore LINE / MIC (2) si può selezionare fra microfono e l'ingresso LINE IN.

4) Impostare la sensibilità con il regolatore GAIN (3): girarlo dapprima in senso antiorario tutto a sinistra e quindi a destra fino all'avvio delle luci. Se il regolatore è girato troppo a destra, le luci di scorrimento si avviano già con rumori estranei oppure non si arrestano alla fine del brano musicale o segnale di musica.

5) Con il regolatore STEP RATE (7) adattare la velocità di scorrimento al ritmo della musica.

N.B.: Se le luci sono comandate dal microfono e se il volume dell'impianto di musica cambia, occorre adattare anche la sensibilità servendosi del regolatore GAIN.

5.3 Memorizzare un programma proprio

Con il numero di programma 16 è possibile memorizzare un programma di luci di scorrimento individuale con un massimo di 60 passi. Tale programma può essere integrato o sovrascritto in qualsiasi momento e rimane in memoria anche dopo lo spegnimento della PLL-800/SW.

1) Spegner l'apparecchio con l'interruttore POWER (12). Deve rimanere spento per lo meno per 5 secondi, altrimenti è possibile solo integrare il programma 16 con ulteriori passi.

5.3 Mémorisation d'un programme personnalisé

Sous le numéro de programme 16, il est possible de mémoriser sa propre composition avec 60 étapes au maximum ; elle peut être à tout moment complétée ou remplacée et reste mémorisée même lorsque le PLL-800/SW est éteint.

- 1) Eteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER (12) ; il doit rester éteint 5 secondes au moins sinon le programme 16 est complété uniquement avec les étapes suivantes.
- 2) Maintenez la touche FIX CHANNEL/USER MODE (10) enfoncée et simultanément rallumez l'appareil. L'affichage (11) indique le mode programmation avec un "P".
- 3) Tournez le réglage STEP RATE (7) dans le sens des aiguilles d'une montre complètement à droite.
- 4) Activez les canaux, qui doivent être allumés avec la première étape du programme, avec les touches FLASH (6). Il est possible d'activer plusieurs touches en même temps ou les unes après les autres. Les LEDs (5) des canaux activés clignotent très vite.
- 5) Un canal activé par inadvertance peut être déconnecté par une nouvelle pression sur la touche FLASH correspondante.
- 6) Si tous les canaux souhaités sont sélectionnés pour la première étape du programme, activez la touche NEXT PROGRAM + (8) pour mémoriser. Toutes les LEDs s'éteignent.
- 7) En répétant les étapes 4) à 6), il est possible de mémoriser jusqu'à 60 étapes ; si la touche NEXT PROGRAM + (8) est activée après le sixième étape, toutes les LEDs (5) brillent pour indiquer qu'il n'est pas possible de mémoriser un autre étape.
- 8) Une fois que tout est programmé, éteignez le mode de programmation avec la touche PREVIOUS PROGRAM - (9) : l'affichage commute sur le numéro de programme le dernier sélectionné.

- 9) Pour connecter ou vérifier votre programmation, appelez le numéro 16 avec la touche NEXT PROGRAM + ou PREVIOUS PROGRAM -.

Cela ne fonctionne pas ?

1. L'appareil doit rester éteint 5 secondes au moins avant d'être rallumé pour une programmation.
2. Le réglage STEP RATE doit être tourné complètement à droite avant de programmer.
3. Après la mémorisation d'une étape, il faut attendre que toutes les LEDs soient éteintes. Seulement après poursuivre la programmation.

5.3.1 Complément d'une programmation personnalisée

Si dans votre programmation, moins de 60 étapes sont mémorisées, il est possible de compléter la programmation après la dernière étape avec d'autres étapes :

- 1) Eteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER (12). Rallumez-le avec la touche FIX CHANNEL/USER MODE (10) enfoncée dans les 5 secondes suivantes. Si l'appareil reste éteint plus que ces 5 secondes, la programmation précédente est effacée et n'est pas complétée.
- 2) Tournez le réglage STEP RATE (7) dans le sens des aiguilles d'une montre complètement à droite.
- 3) Complétez la programmation de la même manière que pour une nouvelle programmation.
- 4) Eteignez le mode programmation avec la touche PREVIOUS PROGRAM - (9).

5.4 Allumage bref ou continu d'un projecteur

- 1) Si supplémentaires un ou plusieurs projecteurs doit briller brièvement, pour un test par exemple, enfoncez la touche (les touches) FLASH (6) correspondante(s).
- 2) Pour un fonctionnement continu des projecteurs (lumière de fond dans la salle, par exemple),

maintenez la (les) touche(s) FLASH enfoncée(s) et maintenez en plus la touche FIX CHANNEL/USER MODE (10) enfoncée jusqu'à ce que la lumière s'arrête. Une fois toutes les touches relâchées, la lumière redémarre et les projecteurs sélectionnés sont commutés en fonctionnement continu.

- 3) Pour déconnecter le mode continu des projecteurs, éteignez l'appareil ou répétez l'étape décrite au point 2). Après rallumage ou relâchement de toutes les touches, les projecteurs correspondants sont commutés de nouveau comme lumière précédente.

6 Caractéristiques techniques

Nombre de programmes : . 16,
dont 1 programmable
librement avec
60 étapes

Entrée

Tension d'entrée min. : . . . 100 mV
Impédance : 4,3 kΩ
Connexion : 2 prises RCA

Sorties

Charge maximale : 6 x 575 W ou
8 x 460 W
Connexion : 8 prises à 3 contacts
encastrés

Alimentation : 230 V~/50 Hz/3600 VA

Température ambiante : . . 0 - 40 °C

Dimensions (L x H x P) : . . 482 x 48 x 170 mm,
1 U

Poids : 2,5 kg

Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

- 2) Tener premuto il tasto FIX CHANNEL/USER MODE (10) e contemporaneamente riaccendere la PLL-800/SW. Il display (11) segnala la modalità di programmazione con una "P".
- 3) Girare il regolatore STEP RATE (7) in senso orario tutto a destra.
- 4) Con i tasti FLASH (6) attivare i canali previsti per il primo passo del programma. I tasti si possono azionare contemporaneamente o in successione. I LED (5) dei canali attivati lampeggiano molto velocemente.
- 5) Un canale attivato per sbaglio può essere disattivato premendo di nuovo il tasto FLASH.
- 6) Dopo aver selezionato tutti i canali per il primo passo del programma, azionare il tasto NEXT PROGRAM + (8) per memorizzarli. Tutti i LED si spengono di nuovo.
- 7) Ripetendo i punti 4) a 6) si possono memorizzare fino a 60 passi del programma. Se dopo il 60° passo si aziona il tasto NEXT PROGRAM + (8), tutti i LED (5) si accendono per indicare tale condizione. Non è possibile memorizzare altri passi.
- 8) Dopo aver memorizzato tutti i passi del programma, uscire dalla modalità di programmazione premendo il tasto PREVIOUS PROGRAM - (9). Il display indica ora l'ultimo numero di programma selezionato.
- 9) Per accendere o controllare la propria programmazione chiamare il programma numero 16 con i tasti NEXT PROGRAM + o PREVIOUS PROGRAM -.

Problemi?

1. L'unità deve rimanere spenta per non meno di 5 secondi prima della nuova accensione finalizzata alla programmazione.
2. Prima della programmazione, il regolatore STEP RATE deve essere girato tutto a destra.

3. Dopo la memorizzazione di un passo del programma aspettare sempre fino allo spegnimento di tutti i LED. Solo allora si può proseguire nella programmazione.

5.3.1 Integrazione della propria programmazione

Se nel proprio programma sono stati memorizzati meno di 60 passi, il programma può essere integrato con ulteriori passi.

- 1) Spegnerla l'unità con l'interruttore POWER (12). Quindi riaccenderla entro 5 secondi tenendo premuto il tasto FIX CHANNEL/USER MODE (10). Se prima della nuova accensione l'unità è rimasta spenta più a lungo, la programmazione precedente viene cancellata senza possibilità di integrazione.
- 2) Girare il regolatore STEP RATE (7) in senso orario tutto a destra.
- 3) Eseguire gli ulteriori passi del programma come in una programmazione nuova.
- 4) Disattivare la modalità di programmazione con il tasto PREVIOUS PROGRAM - (9).

5.4 Accensione breve o permanente dei faretto

- 1) Se uno o più faretto devono accendersi brevemente, p. es. per una verifica, premere il relativo tasto/i relativi tasti FLASH (6).
- 2) I faretto possono anche rimanere accesi, per esempio per garantire un minimo di luce nella sala. Per fare ciò tener premuti dapprima i relativi tasti FLASH e quindi tener premuto il tasto FIX CHANNEL/USER MODE (10) fino all'arresto dello scorrimento delle luci. Lasciando tutti i tasti, le luci di scorrimento si avviano di nuovo e i faretto selezionati sono attivati per il funzionamento continuo.

- 3) Per disattivare il funzionamento permanente dei faretto spegnere la PLL-800/SW oppure ripetere il passo descritto al punto 2). Dopo la nuova accensione o dopo aver lasciato tutti i tasti, i faretto in questione fanno di nuovo parte dello scorrimento.

6 Dati tecnici

Numero programmi: 16,
di cui uno liberamente
programmabile con 60
passi max.

Ingresso

Tensione d'ingresso min.: 100 mV
Impedenza: 4,3 kΩ
Connessione: 2 prese cinch

Uscite

Potenza max.: 6 x 575 W opp.
8 x 460 W
Connessione: 8 prese per apparecchi
freddi

Alimentazione: 230 V~/50 Hz/3600 VA
Temperatura d'impiego: . . 0 - 40 °C

Dimensioni (l x h x p): 482 x 48 x 170 mm,
1 unità di altezza

Peso: 2,5 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione - anche parziale - per propri scopi commerciali è vietata.

1 Bedieningselementen en aansluitingen

- 1 Microfoon om het looplicht door omgevingsgeluiden te starten [plaats schakelaar (2) in de stand MIC en schakelaar (4) in de stand BEAT STEP]
- 2 Keuzeschakelaar LINE/MIC om het looplicht naar keuze via de microfoon (1) te starten of via een signaal dat naar de jacks LINE IN (13) is gestuurd
- 3 Regelaar GAIN voor instelling van de gevoeligheid bij de bediening van het looplicht via de microfoon (1) of via de jack LINE IN (13)
- 4 Keuzeschakelaar AUTO STEP/BEAT STEP
AUTO STEP het looplicht werkt continu
BEAT STEP het looplicht wordt via de microfoon (1) of via de jack LINE IN (13) gestart en gestopt
- 5 Controle-LED, voor elk van de kanalen 1–8; Licht op wanneer het betreffende kanaal en de aansloten schijnwerper zijn ingeschakeld
- 6 Toets FLASH, voor elk van de kanalen 1–8:
 1. om een kanaal kort in te schakelen
 2. in combinatie met de toets FIX CHANNEL (10) om het betreffende kanaal continu in te schakelen (zie hiervoor hoofdstuk 5.4)
 3. in de programmeermodus om een eigen volgorde te programmeren (zie hiervoor hfdst. 5.3)
- 7 Regelaar STEP RATE om de loopsnelheid in te stellen (0,03–0,6 seconden per stap)
- 8 Toets NEXT PROGRAM + om het volgende hogere programmanummer te selecteren
- 9 Toets PREVIOUS PROGRAM – om het volgende lagere programmanummer te selecteren

10 Toets FIX CHANNEL / USER MODE

1. in combinatie met een of meer toetsen FLASH (6) om het betreffende kanaal continu in te schakelen (zie hiervoor hoofdstuk 5.4)
2. in combinatie met de schakelaar POWER (12) om de programmeermodus voor het programma 16 op te roepen

11 Display voor weergave van het geselecteerde programmanummer 0–16

12 POWER-schakelaar

13 Ingangsjacks LINE IN voor de aansluiting van audioapparatuur met lijnuitgang (b.v. CD-speler, cassettedeck, mengpaneel). Via deze jacks kunt u het looplicht bijvoorbeeld door een muzieksignaal starten en stoppen

14 Voedingsjack, telkens voor de kanalen 1–8 om schijnwerpers aan te sluiten

Opgelet! Zelfs wanneer de PLL-800/SW is uitgeschakeld, staan de jacks CH 1–CH 8 nog onder een levensgevaarlijke netspanning. Trek daarom voor de aansluiting van schijnwerpers of bij werkzaamheden aan de schijnwerpers altijd eerst de netstekker van de PLL-800/SW uit het stopcontact!

15 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

Opgelet! De netspanning (230 V~/50 Hz) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenskamers. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen op het toestel.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
 1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het toestel slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Gebruiks- en installatiemogelijkheden

De PLL-800/SW (Processor Loop Light 8 Channels) is een programmeerbaar 8-kanaals looplicht voor de sturing van maximaal acht schijnwerpers. Het looplicht zorgt voor een sfeervolle belichting, bijvoorbeeld op het podium of in de discotheek. Bij aan-

Abrier el presente folleto página 3 para poder así visualizar los elementos y conexiones.

1 Elementos y conexiones

- 1 Micrófono para hacer arrancar la luz a través del ruido ambiental [interruptor (2) en MIC e interruptor (4) en BEAT STEP].
- 2 Inversor LINE/MIC para arrancar la luz a través del micro (1) o a través de una señal aplicada a las tomas LINE IN (13).
- 3 Reglaje de GAIN para regular la sensibilidad de respuesta en caso de mando de la luz a través del micro (1) o de la toma LINE IN (13).
- 4 Inversor AUTO STEP/BEAT STEP
AUTO STEP la luz está en continuo
BEAT STEP la luz está iniciada y parada desde el micro (1) o la toma LINE IN (13)
- 5 LED de control por los canales 1–8 respectivamente:
El LED se ilumina cuando el canal correspondiente y el proyector asociado están iluminados.
- 6 Tecla FLASH para los canales 1–8 respectivamente:
 1. para iluminar brevemente un canal
 2. a activar con la tecla FIX CHANNEL (10) para encender en continuo el canal correspondiente (ver capítulo 5.4)
 3. en modo programación para crear un programa personalizado (ver capítulo 5.3)
- 7 Reglaje STEP RATE: reglaje de la velocidad de difusión (0,03–0,6 s/paso)
- 8 Tecla NEXT PROGRAM +: selección del número de programa inmediatamente superior
- 9 Tecla PREVIOUS PROGRAM –: selección del número de programa inmediatamente inferior
- 10 Tecla FIX CHANNEL/USER MODE:
 1. a activar con una o más teclas FLASH (6) para un encendido continuo del canal correspondiente (ver capítulo 5.4).
 2. a activar con el interruptor POWER (12) para llamar el modo programación para el programa 16.

2. a activar con el interruptor POWER (12) para llamar el modo programación para el programa 16.

11 Puesta en pantalla del número del programa seleccionado 0–16.

12 Interruptor POWER Marcha/Paro

13 Tomas de entrada LINE IN para conectar un aparato audio a salida línea (p.ej. lector CD, tape deck, mesa de mezcla ...): la luz puede estar iniciada o apagada a través de una señal musical.

14 Toma de 3 contactos encajados para canal 1–8 respectivamente para conectar proyectores

¡Atención! Aunque el aparato esté apagado, una tensión peligrosa está presente a las tomas CH 1–CH 8: antes de conectar proyectores o de trabajar sobre los proyectores, asegurarse de desconectar el aparato de la corriente.

15 Cable de red a conectar a una toma 230 V~/50 Hz

2 Consejo de seguridad

El PLL-800/SW responde a la norma europea 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética y a la norma 773/23/CEE sobre los aparatos de baja tensión.

¡Atención! El aparato está alimentado por una tensión 230 V~. No tocar el interior del aparato porque se arriesga a recibir una descarga eléctrica. Además, la apertura del aparato niega todo derecho a garantías.

Respetar los puntos siguientes:

- La mesa de mezcla está solamente concebida para una utilización en interior. Protegerlo de las salpicaduras, de la proyección de agua, de la humedad y del calor (temperatura de utilización admisible 0–40 °C).

• No poner recipientes llenados de líquido, p.ej. vasos, sobre el aparato.

• No hacer funcionar la mesa y desconectar inmediatamente el cable de alimentación cuando:

1. daños sobre el aparato o el cable de alimentación aparecen,
2. después de una caída o accidente parecido, el aparato pueda estar dañado,
3. mal funcionamiento aparece.

En todos los casos, los daños deben de ser reparados por un técnico especializado.

• Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cable de red dañado.

• No desconecte nunca el aparato tirando el cable de red, sujételo siempre por la toma.

• Para su limpieza usar un trapo seco, sin productos químicos ni agua.

• Rechazamos todo tipo de responsabilidad en caso de daños materiales o corporales resultandos si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada.



Quando el aparato está definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Posibilidades de uso

El PLL-800/SW (Processor Loop Light 8 Channels) es un modulador de luz de 8 canales programables para pilotar hasta 8 proyectores. Sirve para crear efectos de iluminación en escena o discoteca p.ej. Si solamente 6 canales están conectados, cada una de las salidas usadas puede aceptar una carga máxima de 2,5 A. Así es posible conectar proyectores (o grupos de proyectores) de una potencia respectivamente de 575 W máximo por salida. Si todos los 8 canales está usados, la carga máxima de cada salida debe ser de 2 A, es decir es posible conectar

sluiting van maximaal slechts zes kanalen mag elk van de gebruikte uitgangen met maximaal 2,5 A worden belast. Dit wil zeggen dat u schijnwerper(-groepen) met elk een vermogen van maximaal 575 W per uitgang kunt aansluiten. Bij aansluiting van alle acht kanalen mag elke uitgang met maximaal 2 A worden belast. Dit wil zeggen dat u schijnwerper(-groepen) met elk een vermogen van maximaal 460 W per uitgang kunt aansluiten.

De uitgangen van de PLL-800/SW worden in de nul-doorgang van de netspanning geschakeld. Hierdoor vermijdt u dat er hoge inschakelstroompieken optreden en dat audioapparatuur in de nabije omgeving wordt gestoord.

Het toestel is voorzien voor montage in een 19"-rack (482 mm), maar kan ook als vrijstaand tafelformaat worden gebruikt. Voor montage in een rack is 1 rack-eenheid (= 44,45 mm) nodig.

4 Schijnwerpers en signaalbron aansluiten

U kunt verschillende soorten schijnwerpers, stralers, lampen of gelijkaardige lichtbronnen op de PLL-800/SW aansluiten die op een bedrijfsspanning van 230 V~ werken. Buislampen met een seriëreactor en spaarlampen zijn evenwel niet geschikt wegens hun inschakeltraagheid.

Opgelet! Zelfs wanneer de PLL-800/SW is uitgeschakeld, staan de uitgangen CH 1–CH 8 (14) nog onder een levensgevaarlijke netspanning. Trek daarom voor de aansluiting van schijnwerpers of bij werkzaamheden aan de schijnwerpers altijd eerst de netstekker van de PLL-800/SW uit het stopcontact!

1) Sluit de schijnwerpers via voedingsstekkers aan op de uitgangen (14) van de PLL-800/SW.

Bij gebruik van alle acht kanalen mag het vermogen van elke schijnwerper resp. elke schijnwerpergroep per kanaal **niet meer dan 460 W** bedragen.

Bij gebruik van maximaal zes kanalen mag het vermogen van elke schijnwerper resp. elke schijnwerpergroep per kanaal **niet meer dan 575 W** bedragen. Hierbij beoordeelt u zelf welke kanalen beter niet aan te sluiten, zodat de looplichtprogramma's 1–15 zo vlot mogelijk lopen (b. v. CH 1 en CH 8). In dit geval is het nodig een eigen looplichtprogramma op te slaan (zie hoofdstuk 5.3).

2) Wanneer het looplicht via de lijningang (13) muziekgestuurd moet worden, dan verbindt u de lijningang van een audiotestel (b. v. cd-speler, cassettedeck, mengpaneel) met de jacks LINE IN (13).

3) Plug ten slotte de netstekker van het aansluit snoer (15) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

Opmerking: Indien de aangesloten schijnwerpers het maximaal toegelaten vermogen van de PLL-800/SW benutten (8 x 460 W of 6 x 575 W), moet de PLL-800/SW worden aangesloten op een eigen stroomkring van 230 V met een zekering van 16 A. Anders wordt de zekering van de aangesloten 230 V-kring door overbelasting geactiveerd.

5 Werking

5.1 Inschakelen en programmakeuze

1) Schakel de PLL-800/SW in met de schakelaar POWER (12). Op het display (11) verschijnt het programmanummer dat was geselecteerd voordat het toestel de laatste keer werd uitgeschakeld. Wanneer de schakelaar (4) in de stand AUTO STEP staat, start het overeenkomstige programma. Aan de hand van de acht controle-LED's (5) kunt u het lichtprogramma volgen.

2) Om een ander looplichtprogramma (0–16) te selecteren, drukt u op de toets NEXT PROGRAM + (8) om telkens een nummer verder te schakelen of op de toets PREVIOUS PROGRAM – (9) om telkens een nummer terug te schakelen. In de

tabel op pagina 3 worden de beschikbare programma's grafisch weergegeven.

Opmerking: Indien de loopsnelheid met de regelaar STEP RATE (7) op laag is ingesteld, dient u voor de programmaselectie de toets NEXT PROGRAM + resp. PREVIOUS PROGRAM – langer in te drukken of de loopsnelheid te verhogen.

5.2 Continu gebruik of muziekgestuurd starten en stoppen van het looplicht

1) Wilt u het looplicht continu laten lopen, zet dan de schakelaar AUTO STEP/BEAT STEP (4) in de stand AUTO STEP. Stel met de regelaar STEP RATE (7) de gewenste loopsnelheid in tussen 0,03 seconden en 0,6 seconden per stap.

2) Wilt u het looplicht automatisch starten van een muzieksignaal of ander geluidssignaal dat naar de ingang LINE IN (13) wordt gestuurd resp. via de microfoon (1) wordt opgenomen, zet dan de schakelaar AUTO STEP/BEAT STEP (4) in de stand BEAT STEP.

3) Kies met de schakelaar LINE/MIC (2) tussen microfoon en ingang LINE IN.

4) Stel de gevoeligheid in met de regelaar GAIN (3): Draai de regelaar eerst volledig naar links en dan terug naar rechts tot het looplicht start. Indien de regelaar te ver naar rechts wordt gedraaid, start het looplicht reeds bij ruis of stopt het niet automatisch aan het einde van het muziekfragment of geluidssignaal.

5) Pas met de regelaar STEP RATE (7) de loopsnelheid aan bij de beat van de muziek.

Opmerking: Indien het looplicht via de microfoon wordt gestuurd en het geluidsvolume van de muziekinstallatie wordt gewijzigd, dan moet ook de gevoeligheid met de regelaar GAIN opnieuw worden aangepast.

hasta 8 proyectores (o grupos de proyectores) con una potencia respectiva de 460 W.

Las salidas del PLL-800/SW están conectadas al punto cero de la tensión de alimentación. De esta forma no hay picos de corriente de encendido excesivos y de los aparatos audio cerca del PLL-800/SW no son interferidos.

El aparato está previsto para un montaje en rack (482 mm/19"), puede ser igualmente dejado directamente encima de una mesa; 1 U (= 44,45 mm) es necesaria para una instalación en rack.

4 Conexión de los proyectores y fuentes de señales

Es posible conectar todos tipos de proyectores, lámparas o fuentes de luz al PLL-800/SW funcionando con una tensión de alimentación de 230 V~. Las lámparas fluorescentes con una bobina de reactancia no están adaptadas así como lámparas de economía de energía porque se iluminan muy lentamente.

¡Cuidado! Aunque el aparato esté apagado, una tensión peligrosa está presente a las salidas CH 1–CH 8 (14): antes de conectar proyectores o de trabajar sobre los proyectores, asegúrese de desconectar el aparato de la corriente!

1) Conectar los proyectores a través de las tomas de 3 contactos encajados a las salidas (14) del PLL-800/SW.

Si todos los ocho canales están usados, la potencia de cada proyector o de cada grupo de proyectores puede alcanzar hasta **460 W max.**

Si solamente hasta 6 canales están usados, la potencia de cada proyector o cada grupo de proyectores por canal puede llegar hasta **575 W max.** Es más útil de no conectar todos los canales para que los programas de luz 1–15 puedan correr sin interrupciones, si posible (p. ej. CH 1 y

CH 8). En este caso, el mejor es la memorización de un programa de luz personalizado (ver capítulo 5.3).

2) Cuando la luz debe de estar llevada por la música a través de la entrada línea (13), la salida línea del aparato audio, p. ej. lector CD, mesa de mezcla, tape deck, debe de estar conectado a las tomas LINE IN (13).

3) Después conectar el cable de red (15) a una toma de red 230 V~/50 Hz.

Nota: si la tensión máxima autorizada del PLL-800/SW está usada por los proyectores conectados (8 x 460 W o 6 x 575 W), el PLL-800/SW debe de ser conectado a un circuito de corriente 230 V~ individual con un fusible 16 A. Sino, el fusible del circuito 230 V conectado puede fundirse a causa de sobrecarga.

5 Utilización

5.1 Puesta en marcha y selección del programa

1) Con el interruptor POWER (12), encender el modulador. La pantalla (11) indica el número de programa seleccionado antes del último paro del aparato. Si el interruptor (4) está en AUTO STEP, el programa correspondiente se inicia; es posible seguir el programa en los 8 LEDs (6).

2) Para seleccionar otro programa (0–16) utilizar la tecla NEXT PROGRAM + (8): por una presión, se avanza siempre de un número; con la tecla PREVIOUS PROGRAM – (9), se retrocede siempre de un número; la tabla 3 muestra la presentación gráfica de los programas disponibles.

Nota: si la velocidad está regulada demasíadamente baja con el reglaje STEP RATE (7), es necesario mantener pulsado la tecla NEXT PROGRAM + o PREVIOUS PROGRAM – más tiempo o incrementar la velocidad para la selección de un programa.

5.2 Funcionamiento continuo o marcha/parada a través de la música

1) Si el haz debe funcionar en continuo, poner el interruptor AUTO STEP/BEAT STEP (4) en posición AUTO STEP. Con el reglaje STEP RATE (7), regular la velocidad deseada entre 0,03 segundos por paso y 0,6 segundos.

2) Si el inicio debe ser automático desde el momento que se encuentra una señal audio sea presente a la entrada LINE IN (13) o sea captado por el micro (1), poner el interruptor AUTO STEP/BEAT STEP (4) en la posición BEAT STEP.

3) Con el interruptor LINE/MIC (2), seleccionar entre micro y entrada LINE IN.

4) Regular la sensibilidad de respuesta con el reglaje GAIN (3): Girar el potenciómetro en primer lugar en el sentido inverso de las agujas de un reloj y luego hasta la derecha hasta que la luz se inicie; si el reglaje está demasíadamente girado hacia la derecha, la luz se inicia en caso de interferencias y no se detiene automáticamente al final de la música o señal audio.

5) Con el reglaje STEP RATE (7), adapta la velocidad al ritmo de la música.

Nota: si el mando del haz se hace a través del micro y el volumen de la instalación está modificado, es necesario adaptar de nuevo la sensibilidad de respuesta con el reglaje GAIN.

5.3 Memorización de un programa personalizado

Bajo el número de programa 16, es posible elaborar su propio espectáculo con 60 etapas como máximo; puede ser en todo momento completado o sustituido aunque el PLL-800/SW esté apagado.

1) Apagar el aparato con el interruptor POWER (12); debe quedarse por lo menos 5 segundos, sino el programa 16 está solamente completado con otras etapas.

5.3 Een eigen looplichtprogramma opslaan

Onder het programmanummer 16 kunt u een eigen looplichtprogramma met maximaal 60 programma-stappen opslaan. Dit kan op elk moment worden aangevuld of overschreven, en blijft ook na het uitschakelen van de PLL-800/SW bewaard.

- Schakel het toestel in met de schakelaar POWER (12). Het moet minstens 5 seconden uitgeschakeld blijven, anders wordt het programma 16 enkel met bijkomende stappen aangevuld.
- Houd de toets FIX CHANNEL / USER MODE (10) ingedrukt en schakel gelijktijdig de PLL-800/SW weer in. Op het display (11) wordt de programmodus aangeduid met een "P".
- Draai de regelaar STEP RATE (7) helemaal naar rechts.
- Activeer met de toetsen FLASH (6) de kanalen die bij de eerste programmastap moeten inschakelen. Daarbij kunnen de toetsen met meerdere tegelijk of achtereenvolgens worden ingedrukt. De LED's (5) van de geactiveerde kanalen knippen zeer snel.
- Een per ongeluk geactiveerd kanaal kunt u uitschakelen door nog eens op de betreffende toets FLASH te drukken.
- Wanneer alle gewenste kanalen voor de eerste programmastap zijn geselecteerd, drukt u op de toets NEXT PROGRAM + (8) om op te slaan. Alle LED's gaan weer uit.
- Door herhaling van de stappen 4) tot 6) kunnen maximaal 60 programmastappen worden opgeslagen. Indien u na de 60ste programmastap op de toets NEXT PROGRAM + (8) drukt, lichten alle LED's (5) op om hierop te wijzen. Een volgende stap kan niet meer worden opgeslagen.
- Nadat alle gewenste programmastappen zijn opgeslagen, schakelt u met de toets PREVIOUS PROGRAM - (9) de programmeermodus uit. Het display schakelt naar het laatst geselecteerde programmanummer.

- Om de eigen programmering in te schakelen of te controleren, roept u het programmanummer 16 met de toets NEXT PROGRAM + of PREVIOUS PROGRAM - op.

Is het niet gelukt?

- Het toestel moet minstens 5 seconden uitgeschakeld blijven, alvorens te beginnen met programmeren.
- De regelaar STEP RATE moet voor het programmeren volledig naar rechts worden gedraaid.
- Na het opslaan van een programmeerstep wacht u steeds tot alle LED's zijn uitgeschakeld. Ga pas dan verder met de volgende programmeerstep.

5.3.1 De eigen programmering aanvullen

Indien u bij de eigen programmering minder dan 60 stappen hebt opgeslagen, kunt u deze na de laatste programmastap met bijkomende stappen aanvullen:

- Schakel het toestel uit met de schakelaar POWER (12). Schakel nu binnen de 5 seconden de PLL-800/SW opnieuw in, terwijl u de toets FIX CHANNEL / USER MODE (10) ingedrukt houdt. Indien het toestel langer uitgeschakeld blijft, wordt de huidige programmering gewist en niet aangevuld.
- Draai de regelaar STEP RATE (7) helemaal naar rechts.
- Vul aan met de bijkomende programmastappen net zoals bij een nieuwe programmering.
- Schakel de programmeermodus uit met de toets PREVIOUS PROGRAM - (9).

5.4 Schijnwerpers kortstondig of continu inschakelen

- Indien een of meerdere schijnwerpers kortstondig moeten oplichten, b.v. als controle, drukt u op de overeenkomstige toets(en) FLASH (6).

Deze gebruiksaanwijzing is auteursrechtelijk beschermd voor MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Reproductie voor eigen commerciële doeleinden – ook bij wijze van uitzondering – is niet toegestaan.

- De schijnwerpers kunnen ook continu worden ingeschakeld, b.v. om een bepaalde basishelderheid in de zaal te realiseren. Houd hiervoor eerst de betreffende toets(en) FLASH ingedrukt en vervolgens ook de toets FIX CHANNEL / USER MODE (10) tot het looplicht stopt. Na loslaten van alle toetsen, start het looplicht opnieuw en de geselecteerde schijnwerpers werken continu.
- Om de schijnwerpers weer uit te schakelen, zet u de PLL-800/SW uit of herhaalt u de procedure besproken onder punt 2). Na alle toetsen opnieuw in te schakelen resp. los te laten, zijn de betreffende schijnwerpers weer als looplicht geschakeld.

6 Technische gegevens

Aantal programma's: 16,
 waarvan 1 programma met max.
 60 stappen vrij te programmeren

Ingang
 min. ingangsspanning: . . . 100 mV
 Impedantie 4,3 kΩ
 Aansluiting: 2 cinch-jacks

Uitgangen
 max. belasting: 6 x 575 W of
 8 x 460 W
 Aansluiting: 8 voedingsjacks

Voedingsspanning: 230 V~ /50 Hz/3600 VA

Omgevings-
 temperatuurbereik: 0–40 °C

Afmetingen (B x H x D): . . . 482 x 48 x 170 mm,
 1 rack-eenheid

Gewicht: 2,5 kg

Wijzigingen voorbehouden.



- Mantener la tecla FIX CHANNEL / USER MODE (10) apretada y simultáneamente volver a iniciar el aparato. La pantalla (11) indica el modo programación con una "P".
- Girar el reglaje STEP RATE (7) en el sentido de las agujas de un reloj completamente a derecha.
- Los canales que deben ser iluminados por la primera etapa están activados con las teclas FLASH (6). Es posible activar varias teclas al mismo tiempo o una después de la otra. Los LEDs (5) de los canales activos parpadean muy rápidamente.
- Un canal activado por error puede ser desconectado por una nueva presión en la tecla FLASH correspondiente.
- Si todos los canales deseados son seleccionados para la primera etapa, activar la tecla NEXT PROGRAM + (8) para memorizarlo, todos los leds se apagan.
- Repitiendo las etapas 4) a 6), es posible memorizar hasta 60 etapas; si la tecla NEXT PROGRAM + (8) está activa después la etapa 60, todos los LEDs (5) se iluminan; no es posible guardar más etapas.
- Una vez que todo está programado y memorizado, apagar el modo de programación con la tecla PREVIOUS PROGRAM - (9): la pantalla conmuta sobre el último número de programa seleccionado.
- Para conectar o verificar su programación, llamar el número 16 del programa con la tecla NEXT PROGRAM + o PREVIOUS PROGRAM -.

¿Problemas.. que no funciona?

- El aparato debe de quedarse por lo menos 5 segundos apagados antes de volver a iniciar para una programación.
- El reglaje STEP RATE debe de estar girado completamente hacia la derecha antes de programar.

- Una vez una programación efectuada, es necesario esperar a que todos los leds están apagadas. Seguir luego la programación.

5.3.1 Complemento de una programación personalizada

Si en su programación, menos de 60 etapas están memorizadas, es posible completar la programación después la última etapa con otras etapas:

- Apagar el aparato con el interruptor POWER (12). Volver a encenderlo con la tecla FIX CHANNEL / USER MODE (10) pulsada en los 5 segundos siguientes. Si el aparato se queda apagado más de 5 segundos, la programación precedente está borrada y no completada.
- Girar el reglaje STEP RATE (7) completamente hacia la derecha.
- Completar la programación de la misma manera que por una nueva programación.
- Apagar el modo programación con la tecla PREVIOUS PROGRAM - (9).

5.4 Encendido breve o continuo de un proyector

- Si uno o más proyectores deben de iluminarse brevemente adicionalmente, para un test por ejemplo, apretar la/s tecla/s FLASH (6) correspondiente/s.
- Para un funcionamiento continuo (luz de fondo en la sala p. ej.), mantener la/s tecla/s FLASH correspondiente/s apretada/s y mantener adicionalmente la tecla FIX CHANNEL / USER MODE (10) apretada hasta que la luz vuelva a apagarse. Una vez todas las teclas dejadas, la luz vuelve a funcionar y los proyectores seleccionados están conmutados en funcionamiento continuo.

- Para desconectar el modo continuo de los proyectores, apagar el aparato o repetir la etapas descrita al punto 2). Después de apagar de nuevo o de dejar todas las teclas los proyectores correspondientes están conmutados como luz continuo.

6 Características técnicas

Número de programas: 16,
 del cual 1 programable libremente con 60 etapas max.

Entrada
 tensión de entrada
 mínima: 100 mV
 impedancia: 4,3 kΩ
 conexión: 2 tomas RCA

Salidas
 carga máxima: 6 x 575 W o
 8 x 460 W
 conexión: 8 tomas de 3 contactos encajados

Alimentación: 230 V~ /50 Hz/3600 VA

Temperatura ambiente: . . . 0–40 °C

Dimensiones (L x H x P): . . . 482 x 48 x 170 mm, 1 U

Peso: 2,5 kg

Reservado el derecho de modificación.



Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial con fines comerciales está prohibida.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig! Selvom PLL-800/SW er slukket, er der livsfarlig netspænding på udgangene CH 1–CH 8 (14). Derfor, før lamperne tilsluttes, eller mens der arbejdes på lamperne, udtag PLL-800/SW's netstik fra lysnetkontakten for en sikkerheds skyld!

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt temperaturområde i drift 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.

- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må der kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

8 Kanals Ljusstyrings Enhed

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Tyska, Engelska, Franska eller Italienska delen i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheden uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS! Även om PLL-800/SW är avstängd finns det livsfarlig spänning på CH 1–CH 8 (14). Vid varje ingrep på reflektorn o.d.y.l. tag ur huvudströmsladden så att PLL-800/SW blir helt spänningslös!

Enheden använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten. I dessa fall tas heller inget ansvar för skada på person eller materiel.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (arbetstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t.ex. dricksglass, på enheten.
- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår:
 1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall ed.
 3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid repareras på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra sladden utan ta tag i kontaktkroppen.

- Rengör endast med en ren och torr trasa, använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

8-Kanavainen valo-ohjain

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Laitte vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitiedirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio! Vaikka PLL-800/SW olisi off-asennossa, on ulostuloissa CH 1–CH 8 (14) edelleen hengenvaarallinen jännite. Tämän vuoksi poista laite verkkovirrasta aina ennen minkäänlaisten asennus- tai kytkentätöiden suorittamista (polttimot jne.)!

Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Vältä ääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloita. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätillakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
 2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
 3. laitteessa on toimintahäiriöitä.
 Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Vaurioituneen verkkojohdon saa vaihtaa vain valtuutettu ammattimies.

- Älä koskaan irrota verkkoliittintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

